



創意 100%
ART
7-9/2014

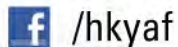

Hong Kong
Youth Arts
Foundation
香港青年藝術協會

序言 Preface

香港青年藝術協會 www.hkyaf.com 是一個非牟利的慈善機構，旨在為 5 至 25 歲的青少年提供高質素、非競爭性及費用全免的藝術活動。於 1993 年由麥蓮茜 OBE 太平紳士創辦，藉著多元化和富啟發性的藝術計劃，讓不同文化、背景及才能的年青人發揮創意。同時，致力服務弱勢及有特殊需要的年青人。每年超過八十萬人次參加各項節目及觀賞表演和展覽。

The Hong Kong Youth Arts Foundation (YAF) www.hkyaf.com is a charity that provides access to high quality, non-competitive, free of charge arts experiences for all young people aged 5 to 25. Established in 1993 by Lindsey McAlister OBE, JP, YAF organises inclusive and inspirational projects that reach out to youngsters of all cultures, backgrounds, languages and abilities, and actively creates opportunities for those who are disadvantaged and underprivileged. Each year we reach over 800,000 people through our projects, exhibitions and performances.

要知道本會第一手資訊，立即追蹤我們：
Be the first to get updates! Follow us on:





香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



SWIRE PROPERTIES



藝術伙伴
Partners
in Arts

更好明天 A Better Tomorrow

貝克·麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

美銀美林 Bank of America Merrill Lynch

Bloomberg

英國文化協會 British Council

香港興業國際有限公司
HKR International Limited

康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

May and Stanley Smith Charitable Trust

Mr Hans Michael Jebesen

港鐵公司 MTR Corporation

普雲創意教育基金 Po & Helen Chung Foundation

Point72 Asia (Hong Kong) Limited

Ronald and Rita McAulay Foundation

兆亞投資集團有限公司
Search Investment Group Limited

香港喜來登酒店
Sheraton Hong Kong Hotel & Towers

南區區議會 Southern District Council

南區民政事務處 Southern District Office

赤柱廣場 Stanley Plaza

領匯管理有限公司
The Link Management Limited

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity

香港半島酒店 The Peninsula Hong Kong

社區藝術雙年展 COMMUNITY ARTS BIENNALE 2015

「人在社區」 作品概念徵集 THE PEOPLE SEEKING ARTISTIC CONCEPTS

從前，社區是地域的概稱，連繫在同一地域裡居住或工作的人。時至今日，嶄新科技打破社區的地域界限，廣泛涵蓋各種流動空間或群組。儘管社區不再局限於地域層面，人仍是社區裡的重要元素。

去年的社區藝術雙年展以展覽地點的文化背景和地域特色為靈感，青少年及本地藝術家創作多組雕塑及裝置，彰顯每個社區的獨特性。而第二屆社區藝術雙年展將以「人在社區」為主題，透過藝術創作，集結來自不同背景及年齡的人，闡釋對社區的所思所想。

本會誠邀操流利粵語的本地藝術工作者為明年的社區藝術雙年展展示精彩及原創的作品概念。

In the past, physical location played a huge role in defining a community, tying those who lived or worked together into a close-knit group. Modern communication technologies have changed and expanded this. But although our concept of community is no longer confined by geography, it is still defined by its people.

For The Hong Kong Jockey Club Community Arts Biennale 2013, young people and artists created sculptures and installation art for four unique locations throughout Hong Kong, with each piece reflecting the uniqueness of the neighbourhood. The theme of next year's Community Arts Biennale is 'The People', and this time we would like to bring together people of all backgrounds and ages in a cultural exchange to redefine the idea of community.

We are now seeking local Chinese-speaking project artists with exciting, original artistic concepts for Community Arts Biennale 2015.

獲選藝術工作者須於2015年4月初完成作品，並可享有以下資助：

- 藝術家贊助HK\$12,000 – HK\$25,000
- 物料贊助HK\$35,000 – HK\$120,000
- 作品將於社區藝術雙年展公開展覽

Artworks should be completed by early April 2015.
Artists will receive:

- An artist fee sponsorship of HK\$12,000 – HK\$25,000
- Art material sponsorship of HK\$35,000 – HK\$120,000
- The opportunity to have their work showcased at the Community Arts Biennale

社區藝術雙年展 2015 「人在社區」 作品概念徵集 Community Arts Biennale 2015 THE PEOPLE Seeking Artistic Concepts

概念徵集 Seeking Artistic Concepts

請下載報名表格 Download form online
www.hkyaf.com

查詢 Enquiries
shek@hkyaf.com / 2214 0177

截止報名日期 Registration deadline
11 | 8 | 2014





即興喜劇 Commedia dell'Arte

WORKSHOPS 工作坊

即興喜劇是起源於14世紀的意大利戲劇形式，表演者運用美麗的手作面具即席創作喜劇，令觀眾捧腹大笑。當中許多創作元素仍保留至今，甚至啟發許多電視節目，例如《阿森一族》、《巨蟒劇團之飛翔的馬戲團》和《鰐豆先生》！

今個夏天，本會很榮幸與澳洲青少年劇團導演Joan Morgan合作，帶來兩個工作坊，讓你深入了解這個如夢似幻的劇場歷史及演繹技巧。

青少年工作坊

快來參加這個充滿樂趣、笑聲和笑話的週末，學習即席創作和即興喜劇的技巧！為期兩天的工作坊，適合13至19歲青少年參與，並在工作坊尾聲，為朋友和家人準備即興表演。

教師工作坊

在這個有趣而實用的工作坊，你將體驗別富創意的劇場技巧及練習，並易於應用在課堂上。透過簡單的場景，集中分析肢體語言的運用技巧、幽默故事及對話創作。工作坊適合所有戲劇教師參加。

Commedia dell'Arte is a theatre form that originated in 14th century Italy and involved performers using beautiful handmade masks and improvised comedic acts to inspire tears of laughter in the audience. The influence of Commedia dell'Arte persists in present-day theatre and even in TV shows such as *The Simpsons*, *Monty Python's Flying Circus*, and *Mr Bean*!

This summer, YAF presents two workshops led by Australian director of young peoples' theatre, Joan Morgan, who will share the history and techniques of this fantastic theatre form.

Youth Workshop

Come and join us for a weekend of fun, laughter and physical gags while building your improvisational and Commedia dell'Arte skills. The two-day workshop is suitable for participants aged 13 to 19 and culminates in an improvised performance for friends and family.

Teachers Workshop

Take part in a fun, practical workshop and learn creative practices and exercises that are easy to employ in the classroom. Suitable for all drama teachers, this workshop will cover techniques that focus on body language and the creation of humorous stories and dialogue around simple scenarios.

即興喜劇工作坊 Commedia dell'Arte Workshops

青少年工作坊 Youth Workshop

5 & 6 | 7 | 2014

11am – 4pm (午膳時間 Lunchtime 1pm - 2pm)

適合 13 至 19 歲青少年參加
Suitable for ages 13 to 19

必須出席兩天活動
Participants are required to attend both days

教師工作坊 Teachers Workshop

3 | 7 | 2014

6pm – 8:30pm

適合所有戲劇導師參加
Suitable for all drama teachers

本會排練室
YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

以英語進行
Conducted in English

查詢 Enquiries
phoebe.chu@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Registration deadline
1 | 7 | 2014



另類 節拍

OFF THE BEAT

現正尋找熱愛創作另類節拍及舞蹈的樂手和舞蹈員！

工作坊由當代音樂家沙夏指導，運用另類節奏和拍子融合音樂與肢體動作。參加者將利用節奏和切分音作實驗，並跟隨指導創作，以視覺形式展現富有舞蹈與旋律不同層次感的樂曲。

樂手必須有閱譜及即興作曲能力，並自備樂器（任何類型）；舞蹈員必須喜愛設計舞蹈動作。

Seeking musicians and dancers keen to explore and create alternative beats and movement!

Led by contemporary musician Sascia Pellegrini, this workshop explores the rhythmic possibilities of merging music and movement by using off-beat rhythms and odd metre counts. Participants will experiment with tempo and syncopation, and be guided to create a visual form of music rich with layers of dance and melody.

Musicians should have basic sight-reading and improvisation skills, and are asked to bring along their own instruments (all instruments welcome). Dancers should be comfortable devising their own movements.

另類節拍 Off the Beat

工作坊 Workshop

13 | 7 | 2014

2pm – 5pm

本會排練室
YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合 13 至 20 歲青少年參加
Suitable for ages 13 to 20

以英語進行
Conducted in English

查詢 Enquiries
phoebe.chu@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Registration deadline
6 | 7 | 2014

Self我

你有多了解自己？

表演能治癒心靈、娛樂大眾和表達情感，甚至創造或改變身份。若要充分掌控你的表演軀體，你必須先了解自己。

一連四天的「自我」劇場體驗工作坊，由英國皇家中央演說戲劇學院畢業生 Annabelle Gayle Buck 帶領。參加者將透過充滿動感及啟發性的動態練習，了解著名演藝家的創作意念，包括瑪莉娜·阿布拉莫維奇和實踐家賈克樂寇。

藉著「自我」工作坊，參加者不僅以藝術家身份，亦以個人身份，更重要的是以作為人類的身份，更深入了解他們與世界的連繫。



How well do you know yourself?

Performance has the power to heal, to entertain, to give expression to a range of emotions, and to create and change identities. But to gain control of your performing body, you must first understand yourself.

Self is a four-day course of explorative and theatrical workshops led by Royal Central School of Speech and Drama graduate Annabelle Gayle Buck. Participants will be guided through dynamic and inspiring movement exercises, and will learn about the ideas of great performance artists including Marina Abramovic and practitioner Jacques Lecoq.

Through Self, participants will gain a deeper understanding of their connection to the world, not only as artists, but as individuals - and most importantly, as human beings.

自我 Self

工作坊 Workshop

15 - 18 | 7 | 2014

10am - 5pm
(午膳時間 Lunchtime 1pm - 2pm)

必須出席四天活動
Participants are required to attend all four days

本會排練室
YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合 16 至 25 歲青少年參加
Suitable for ages 16 to 25

以英語進行
Conducted in English

查詢 Enquiries
phoebe.chu@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Registration deadline
8 | 7 | 2014

渣打藝趣嘉年華 2014
Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2014

招募表演團體 RECRUITING PERFORMANCE GROUPS

你的表演團體想大顯身手？

本會現正招募年青表演團體參與將於11月舉行的大型戶外活動。連續兩天16小時的戶外活動，觀眾人數將多達12萬人次！不論你是擅於舞蹈、音樂、雜技、魔術、武術或任何出眾的表演，我們都歡迎你！

有興趣的表演團體，請立即電郵至 kerryL@hkyaf.com 索取參加表格。
名額有限，請即申請！

截止報名日期：14 | 7 | 2014

Does your performance group have skills you'd like to show the world?

We're looking for youth performance groups to be part of *Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2014*, our large outdoor celebration of the arts this November. The two-day event will include sixteen hours of non-stop performances showcased to an audience of over 120,000. If you dance, play music, perform acrobatics, magic, martial arts or anything else that could wow an audience... we'd love to have you!

If you're interested in taking part, please email kerryL@hkyaf.com for an application form. Places are limited, so apply now.

Application deadline: 14 | 7 | 2014

查詢 Enquiries
kerryL@hkyaf.com / 2877 2656



渣打藝趣嘉年華 2014 Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2014



招募藝術教育工作者 Seeking Project Artists

全港最大的社區藝術活動將於今年11月載譽重臨！每年，「渣打藝趣嘉年華」為3,500位青少年及廣大市民帶來藝術創作機會，製作獨一無二的藝術作品。

除了各界的鼎力支持及參與，更有賴多位默默支持活動的藝術教育工作者，讓數以千位青少年創作出高質素的巡遊作品，當中包括大型木偶及巡遊服飾，以及於一連兩日的活動在藝術攤位中教授製作簡易藝術品。

我們現正為「渣打藝趣嘉年華2014」招募藝術教育工作者！若你有精彩且原創的概念，並熱衷於引領青少年及市民創作巡遊作品，歡迎將個人履歷於2014年8月10日前電郵至yan@hkyaf.com，具相關教學經驗者優先。

Hong Kong's largest and most inspiring community arts event is back this November! Every year, *Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras* works directly with over 3,500 young people and offers members of the public an opportunity to create art.

Artists play an integral role in *Arts in the Park* – running artist-in-school residencies where thousands of stunning parade puppets and costumes are created in collaboration with students, and hosting art stalls during the two-day celebratory weekend.

We are now seeking project artists for *Arts in the Park 2014*! If you have exciting and original ideas, and are passionate about leading and inspiring teenagers and members of the public to create parade artwork, please email your resume to yan@hkyaf.com on or before 10 August 2014. Related teaching experience is an advantage.





渣打藝趣嘉年華 2014 企業義工隊招募

Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2014 Seeking Corporate Volunteers



去年，本會旗艦社區藝術活動「渣打藝趣嘉年華2013」吸引12萬名廣大市民及遊客，一同走到維園及銅鑼灣街頭，欣賞精彩表演、參與藝術創作及為巡遊表演者打氣。活動為逾千名青少年提供不可多得的機會，讓他們展示出眾的藝術才華及建立自信。

我們現誠邀企業義工隊參與是項別富意義的社區藝術項目，惠澤更多社群。有興趣的團隊，可贊助一群弱勢兒童暢遊活動日及參加導賞節目，又或選擇擔任藝術攤位導師，教授市民製作巡遊服飾及道具。快來加入我們，一同為香港的青少年創造更多機會，藉著藝術發揮創意，增加自信。

如欲了解詳情，請電郵至 sasha@hkyaf.com 查詢

Last year, our flagship community event *Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2013* drew over 120,000 visitors, including locals and tourists alike. Crowds poured into Victoria Park and onto the streets of Causeway Bay to watch performances, create art and cheer on the parades. It proved to be an invaluable opportunity for thousands of young artists to showcase their talents and develop their self-confidence and self-esteem.

We are currently preparing for *Arts in the Park 2014* and need your help to reach an even wider audience. Get involved by sponsoring a guided tour for a group of underprivileged children or by hosting an art stall where members of the public can create artwork for the parade. Help make a difference – give the young people of Hong Kong a chance to express their creativity and enhance their self-esteem through art.

For more information, please email sasha@hkyaf.com

「跳線」好戲迎夏日

JUMP CUT SUMMER

DOUBLE

BILL

率先體驗「跳線」青年委員會的歡樂時光！

「跳線」將帶來拍案叫絕的非主流電影，為你在炎炎夏日消暑解悶！立刻與好友一同帶著爆谷與飲品，輕躺在豆袋沙發上，欣賞兩齣精彩絕倫的電影。

Take a sneak peek of what it's like to be part of the *JUMP CUT* Youth Committee!

JUMP CUT brings to you some of the best cult movie classics to help you beat the heat this summer. Bring along popcorn and drinks, fall into a squishy beanbag and watch two great movies with friends.

《我愛碧咸》BEND IT LIKE BECKHAM (IIA)

電影講述一名生長於傳統印度錫克家庭的18歲女孩，舉家移民至倫敦後，無視父母的反對，毅然加入德國的足球隊。

The 18-year old daughter of orthodox Sikhs in London rebels against her parents and runs off to join a German football team.

《靚孖妹》GHOST WORLD (IIB)

古靈精怪的好姊妹艾妮和莉碧嘉在高中畢業後便過著漫長的夏日。原想作弄在報紙刊登徵女友廣告的中年男士，卻不料帶來極大沖擊，從此改變生活。

Devious and slightly odd high school graduates Enid and Rebecca face a long summer ahead of them. As a gag, they respond to a man's newspaper ad for a date, only for it to greatly complicate their lives.

活動尾聲設有映後討論會，以英語及廣東話進行。
Followed by a post-show discussion in English and Cantonese.

「跳線」好戲迎夏日 JUMP CUT Summer Double Bill

電影放映會 Film Screening

5 | 8 | 2014

2pm – 6pm

本會排練室
YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合 15 歲或以上青少年參加
Suitable for ages 15+

電影英語對白，中文字幕
Both films are in English with Chinese subtitles

查詢 Enquiries
phoebe.chu@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Registration deadline
29 | 7 | 2014

JUMP
CUT
INDEPENDENT
FILM FESTIVAL



戲劇遊戲教師工作坊 Drama Games Teachers Workshop

教師工作坊
Teachers Workshop

6 | 8 | 2014

6pm – 7:30pm

本會排練室
YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合所有教師參加
Suitable for all teachers

以廣東話進行
Conducted in Cantonese

查詢 Enquiries
phoebe.chu@hkyaf.com / 2561 3201

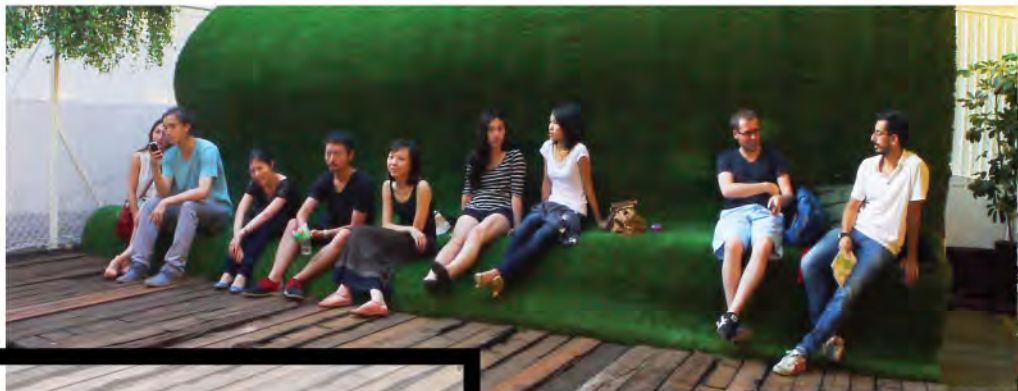
截止報名日期 Registration deadline
29 | 7 | 2014

不論你是語文教師或戲劇導師，戲劇遊戲都是一種既簡單又寶貴的教學工具。遊戲能吸引任何年齡、語言和才能的參加者，對社交生活有顯著的正面影響，亦能協助參加者建立自信，並鼓勵創意思維。

是次工作坊為教師介紹一系列易於應用在任何課堂或工作坊中的戲劇遊戲。遊戲包含戲劇、即興創作、創意肢體動作及故事敘述元素，有助啟發學生的想像力。

Whether you are a language teacher or a drama facilitator, drama games are simple and invaluable tools to have in your teaching repertoire. Games can engage participants of all ages, languages and abilities. They have tremendous positive effects on social interaction, and can help build self-confidence and encourage creative thinking.

This workshop will introduce teachers to a selection of drama games that are easily adaptable for classrooms and workshops of all sizes. The games combine elements of drama, improvisation, creative movement and storytelling, and will help ignite your students' imagination.



公共藝術創作計劃

PUBLIC ART PROJECT

視藝教育工作者招募

SEEKING
VISUAL ARTISTS

自2004年起，本會在各區進行了不同形式的公共藝術創作計劃，為本港青少年帶來更多參與公共藝術的創作機會及認識。計劃不但彰顯青少年的藝術才華，更讓藝術走出傳統展覽館，與普羅大眾分享藝術成果。

本會現正招募視藝教育工作者參與2014至2015年度的大型公共藝術創作計劃。專業藝術家將引領一系列的大師班及藝術家駐校工作坊，教授青少年以中外新舊詩作進行藝術創作，為區內的公共設施，如花槽、避雨亭及長凳設計永久裝置藝術作品，把文學與藝術帶入生活。

有興趣參與的視藝教育工作者，請於2014年8月10日前到www.hkyaf.com填寫報名表格，具相關教學經驗者優先。



Since 2004, YAF has presented a wide range of exciting public art projects as part of our mission to create new artistic platforms for young people in Hong Kong. These projects have not only allowed local youngsters to showcase their creative talent, they have also enabled us to successfully engage the people of Hong Kong outside the usual museum or exhibition centre settings and inspire creativity in the wider community.

We are now looking for enthusiastic project artists to join us for the 2014-2015 season. Project artists will be responsible for running artist-in-school residencies and masterclasses, guiding hundreds of young people to create poetry-inspired designs for permanent furnishings in public areas – flowerbeds, bus shelters, benches, and so on – and helping us bring art into the everyday lives of residents and visitors.

If you are interested in taking part, please complete the online submission form at www.hkyaf.com by 10 August. Related teaching experience is an advantage.





跳線

青年策劃獨立電影節
全港電影迷參與

JUMP CUT

Independent Film Festival
Curated by Youth, For All Filmholics

JUMP
CUT
INDEPENDENT
FILM FESTIVAL

第二屆「跳線」獨立電影節委員招募 JUMP CUT 2015 Seeking Committee Members

首屆「跳線」獨立電影節不單是香港首個無地域界限的電影節，亦是亞洲首個青年主導的電影節。活動空前成功，實有賴一班充滿熱誠的青年委員，竭盡所能，為觀眾帶來非一般的電影節，於與別不同的地點舉行放映會，包括位於上環的大廈天台及太子的藝術旅舍。

第二屆「跳線」獨立電影節現正招募青年委員！

明年四月的「跳線」將由青年委員會全盤籌辦，在本會及業界專業人士指導下，於今年九月開始負責策劃節目、宣傳活動、搜羅放映場地、邀請演講嘉賓、撰寫評論，及為公眾安排相關工作坊等，體驗銀幕背後的一切魔法。

若你年介14至19歲，渴望置身於富啟發性的電影大氣中，請即報名！現在就到 www.hkyaf.com 填上網上報名表，並附上一段一分鐘短片，說明為什麼你是加入「跳線」青年委員會的最佳人選！

截止報名日期：2014年8月18日

JUMP CUT 2014 was not only Hong Kong's first ever cross-city pop-up film festival, but also the first festival in Asia run entirely by teenagers. Its success was a true testament to the efforts of the dedicated and passionate youth committee, who worked together to bring the very best of independent film to some very unusual venues, including a residential rooftop in Sheung Wan and an artist hub in Prince Edward.

We are now seeking youth committee members for *JUMP CUT 2015*!

With guidance from YAF staff and local film experts, the committee will be responsible for putting together next April's *JUMP CUT 2015* – curating the programme, creating publicity, making site visits, inviting guest speakers, writing reviews and organising film workshops from this September onwards.

If you are between 14 and 19 years old, and are keen to immerse yourself in an inspirational film environment, apply now! Fill out the online form at www.hkyaf.com where you will also be asked to submit a one-minute short video (Cantonese or English), telling us why you are perfect for the next *JUMP CUT* team!

Submission deadline: 18 August 2014

第二屆「跳線」
獨立電影節
委員招募

JUMP CUT 2015
Independent Film Festival
Seeking Committee Members

招募委員
Seeking Committee Members

需網上報名
Online submission required
www.hkyaf.com

適合 14 至 19 歲青少年參加
Suitable for ages 14 to 19

查詢 Enquiries
kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Submission deadline
18 | 8 | 2014

HONG KONG YOUTH ARTS FOUNDATION PRESENTS

OLIVER!

孤雛淚

今年11月，本會將呈獻查爾斯·狄更斯廣受歡迎的故事！經典小說《孤雛淚》帶領觀眾穿梭維多利亞時代的英國，見證勇敢的孤兒逃脫殘酷的濟貧院，卻捲入狡猾首領道奇和費金的盜竊集團。衝破種種不利因素，奧利弗終於看見他的命運。

門票於10月公開發售。立即到www.hkyaf.com登記成為本會會員，以接收第一手資訊！

This November, Hong Kong Youth Arts Foundation brings to life Charles Dickens' exhilarating tale. The classic story of *Oliver Twist* transports the audience to Victorian England where the courageous orphan escapes a cruel workhouse only to become embroiled with Artful Dodger and Fagin's pint-sized gang. But against the odds, Oliver ultimately realises his destiny.

Tickets go on sale in October. Get updates by signing up to our mailing list at www.hkyaf.com

《孤雛淚》 青年音樂劇工作坊 OLIVER! YOUTH MUSICAL WORKSHOP

音樂劇排練期間，導演麥蓮茜將為8至12歲的青少年舉辦音樂劇工作坊。參加者將探索《孤雛淚》的故事情節及別富狄更斯風格的故事人物，同時學習綵排中所運用的技巧，包括即興創作、戲劇遊戲和角色扮演。在工作坊尾聲，參加者更會演繹劇中最具代表性的曲目之一！

In the run-up to the show, production director Lindsey McAlister leads a musical workshop for young people aged 8–12. Participants will learn rehearsal techniques such as improvisation, theatre games and role-playing, while exploring the storyline of *Oliver!* and its rich Dickensian characters. The workshop will culminate with a sharing performance of one of the musical's most iconic numbers.

《孤雛淚》青年音樂劇工作坊
Oliver!
Youth Musical Workshop

工作坊 Workshop

16 | 9 | 2014

5:30pm – 7pm

本會排練室
YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合 8 至 12 歲兒童參加
Suitable for ages 8 to 12

以英語進行
Conducted in English

查詢 Enquiries
kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Registration deadline
10 | 9 | 2014

計劃贊助 Project Sponsor



Search Investment Group

MURAL PAINTING PROJECT 壁畫計劃 BY POINT72 ASIA (HONG KONG) LIMITED



今年九月，本會舉行「藝術天使計劃」，讓 Point72 Asia (Hong Kong) Limited 的義工與香港心理衛生會臻和學校的學生合力為校園創作壁畫。活動由本會藝術家帶領，為校舍建設優美環境之餘，亦為參加者帶來有趣的藝術體驗，增強自信。

本會很榮幸能與 Point72 Asia (Hong Kong) Limited 合作籌辦「藝術天使計劃」。「藝術天使計劃」為企業義工提供難能可貴的機會，與參與兒童分享觸動人心、啟發夢想的經歷之餘，亦能造福社群。

This September, as part of YAF's *Art Angels [CSR]* series, a group of Point72 Asia (Hong Kong) Limited volunteers will join students from the Mental Health Association of HK – Cornwall School and help them create a beautiful mural at their school campus. The workshop will be led by a professional YAF artist and will provide students with a meaningful art experience, boosting their self-confidence and creating a bright and colourful, inspiring school environment at the same time.

YAF is delighted to partner with Point72 Asia (Hong Kong) Limited to present this latest *Art Angels [CSR]* programme. *Art Angels [CSR]* projects create opportunities for corporate volunteers to support and inspire young participants and give back to the community.

Mural Painting Project by Point72 Asia (Hong Kong) Limited 壁畫計劃

工作坊 Workshop

27 | 9 | 2014

費用全免 Free admission

計劃只限以下受惠團體學員參與
Project for specific beneficiary organisation only

香港心理衛生會臻和學校
The Mental Health Association of HK
– Cornwall School

查詢 Enquiries
yan@hkyaf.com / 2877 2779

計劃贊助 Project Sponsor



Point 72 Asia
Asset Management



Standard Chartered Arts in the Park Charity Programme 渣打藝趣嘉年華 2014 慈善計劃

今年，「渣打藝趣嘉年華2014」首次推出慈善計劃，為「看得見的希望」籌募善款，將活動推廣至更多有需要人士。首項籌款活動吸引多達84間中、小學及特殊學校，超過8,000名學生參與籌款展覽創作燦爛掛飾，為「看得見的希望」籌得善款達港幣32萬。部份作品更會於11月「渣打藝趣嘉年華2014」當日在維多利亞公園展出。「渣打藝趣嘉年華2014慈善計劃」將於未來數月推出一連串慈善活動，為「看得見的希望」籌募善款，請留意有關活動詳情。

渣打於2003年推出「看得見的希望」全球籌款行動，夥拍國際防盲協會，及多個致力護眼工作的非政府組織，協助消除可避免失明和喚起大眾對視障人士的關注。「看得見的希望」的籌款目標是於2020年籌得一億美元善款，渣打將替所有捐款作同額配對，直至實踐一億美元善款的目標。

在香港，渣打夥拍奧比斯，籌得款項將用作支持該計劃在中國進行復明、治療、護眼教育及醫護人員培訓項目。

如欲查詢詳情，請電郵至wendy@hkyaf.com查詢

Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2014 is introducing a charity programme for the first time this year to raise funds for Seeing is Believing (SiB). The first activity in the programme was the SiB Exhibition, supported by 8,000 students from 84 schools, which raised over HK\$320,000. These artworks will be showcased again at Arts in the Park 2014 in Victoria Park this November. A series of other Standard Chartered Arts in the Park Charity Programme fundraising activities will take place later this year. Stay tuned!

In 2003, Standard Chartered launched Seeing is Believing. This global fundraising initiative to tackle avoidable blindness and visual impairment works in collaboration with the International Agency for the Prevention of Blindness and leading eye-care organizations. Standard Chartered aims to raise US\$100 million for SiB by 2020 and pledges to match all donations dollar for dollar until the US\$100 million target has been reached.

In Hong Kong, Seeing is Believing has partnered with ORBIS International to carry out eye restoration and treatment, eye care education and the training of medical professionals in China.

For more information, please contact wendy@hkyaf.com

X'TRA SPECIAL ARTS PROJECT



非凡藝術計劃

無論面對任何先天限制，每個人總有其獨到的才華。

今年9至11月，本會將再度舉辦廣受歡迎的「非凡藝術計劃」，啟發教師及特殊學童的創意，讓他們享受不一樣的藝術體驗。

We all have our limitations, but we all have our own unique talents too.

This September through November, our popular X'tra Special Arts Project offers workshops to stimulate creativity amongst young people with special needs, and their teachers.

教師工作坊 Teachers Workshop

膠紙壁畫創作及絲印創作

導師先介紹運用七彩膠紙在不同角落創作錯視空間，再透過圖案的大小對比及構圖擺位，讓參加者體驗互動創作的趣味和幽默感。隨後便示範以絲印技巧創作鮮明圖案，並應用於不同物料上如布袋、T恤等，製作獨創物品。

Tape Art and Screen Printing

In the first part of the workshop, learn how to guide your students to create illusions just by using a few rolls of colourful tape. By playing with size and composition, your students will be transported into an imaginative, fun and humorous world. Then learn how to create bold images using the simple yet delicate art of screen printing. A great way to decorate bags and T-shirts.

參與學校將獲發教材套及創作物料，以輔助老師於校內指導學生進行創作。
Teachers will receive teacher's packs and art materials for their schools.



學生工作坊 Student Workshop

舒適音樂會

活動將專業音樂會帶進學校，讓特殊學生親身體驗音樂帶來的樂趣。活動中專業音樂老師更會教授學童敲擊樂，與他們一同演奏各種音樂。學童將於校內免費參與活動。

Comfy concerts allow special needs students to not only watch professional musicians perform, but play along using instruments provided. This fun and inspiring experience is provided for free at the students' school.



非凡藝術計劃 X'tra Special Arts Project

工作坊 Workshop

9 – 11 | 2014

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

只供特殊學校及團體參與
For special need schools and
organisations only

查詢 Enquiries
sasha@hkyaf.com / 2214 0280

截止報名日期 Registration deadline
29 | 8 | 2014

計劃贊助 Project Sponsor

May and Stanley Smith Charitable Trust



藝術天使 Art Angels

有志加入企業義工行列?
**INTERESTED IN
CORPORATE
VOLUNTEERING?**

天使不一定在天堂中，只要有願樂於助人的心，你和我也可成為別人的天使！

每年，香港青年藝術協會夥拍不同商業機構籌劃慈善藝術活動，鼓勵企業履行社會責任、回饋社會。透過設計及統籌有趣且創新的藝術計劃，讓企業員工搖身一變成為「藝術天使」，以藝術造福社群。「藝術天使」可參與不同活動如壁畫創作、公共藝術探索之旅、戲偶工作坊及非洲鼓樂等，以藝術的神奇力量感染弱勢社群及有特殊需要的青少年，讓鮮有機會接觸藝術的朋友，細味箇中的吸引力。

快與我們一同推廣藝術，燃起青少年的夢想吧！就在今天，為有需要的社群，創造愉快和滿足的體驗，培育未來的社會領袖！如欲查詢詳情，請電郵至：wendy@hkyaf.com。

Heaven is not the only place to look for angels
— kind and generous souls can be found right here
in the city.

Every year, YAF helps a variety of corporations to fulfill their Corporate Social Responsibility needs by providing fun and unusual hands-on art experiences that enable their employees to give back to the community. Through innovative activities such as mural painting, public arts treasure hunts, puppet making workshops and African drum jamming, *Art Angels* brings the magic of the arts to communities who seldom get the chance to experience it, including children from low-income families and special needs youth.

Help us ignite someone's dream through art – together we can provide a supportive, rewarding experience and shape the lives of those who are less fortunate. For more information email: wendy@hkyaf.com

BLOOMBERG IS PROUD TO SUPPORT
HONG KONG
YOUTH
ARTS FOUNDATION
BECAUSE IT'S WHERE WE ALL FIND INSPIRATION

Bloomberg

Spotlight on

YAFies

舊生專訪



Tina Leung
梁伊妮

現職：其中一項是時裝造型師...
Current job: Fashion stylist, amongst other things...

畢業於布里斯托大學
Graduated from University of Bristol

與 YAF 的聯繫

我的首個演出是《Godspell》，自此我亦不能自拔！我定期參與部份活動及劇作，直到我畢業並離開香港！

在 YAF 最難忘的經驗

我十分喜歡及享受擔演《仲夏夜之夢》（戲劇共賞）裡的泰塔妮亞。劇中，我能為自己及其他精靈角色編舞，實在樂趣無窮。同時，劇作由我的戲劇老師執導及我的好友擔任副導演，使整個過程變得更有意義，亦讓我能親自安排所有精靈角色的服裝及化妝！

你最喜愛 YAF 的地方

與朋友一同參與活動能鞏固我們的友誼，使我仍與密友們緊密聯繫。

藝術在你生活中擔當的角色

藝術是我生活的一部分。我還真的想不起有哪些時間是沒有在跳舞、表演或是進行與藝術有關的事情。現已躋身時裝界的我，我認為時裝亦是一種藝術模式，與表演藝術有著密切的關係。而我在撰寫文章及參與時裝秀時，我總愛為作品加插故事情節，至少亦會加入戲劇色彩。

從 YAF 裡你學會

說到底，其實香港並不只是金融中心或購物天堂。這個城市一直也充滿著創意，我們都必須盡力保持這份創意，並讓它茁壯成長！

Your history at YAF:

My first production was *Godspell* and from then on I was hooked! I made sure to participate regularly in activities and productions up until I graduated and left HK.

What was your most memorable experience at YAF?

I loved playing Tatiana in *A Midsummer Night's Dream (Theatre 4 All)*; it was my most enjoyable role. I was allowed the freedom to choreograph the dances for myself and all the faeries, which was incredibly fun. Having my drama teacher at the time directing me and one of my best friends as Assistant Director added to the whole experience, as was having a say in my costume and helping out with the makeup direction for all my faeries!

What did you enjoy most about YAF?

Participating in a bonding activity with friends then that I still call my closest friends now.

What role does the arts play in your life?

The arts have always been a part of my life. I really don't remember a time when I wasn't dancing or acting or doing something in the arts. Now that I'm in the fashion industry, I find fashion to be a form of the arts and it works in close partnership with all aspects of the performing arts. I think as well with my editorials and runway shows, I always love to add a story-telling aspect to it or at the very least a theatrical tinge to it.

What did you learn about the arts at YAF?

To put it bluntly, that Hong Kong isn't all about finance or shopping. That this city has a creative bubble and we all must do our part in making sure it stays and grows!

☐ 新登記 New member registration

☐ 更改資料 Change of information

☐ 請刪除我的資料 Please delete my record

我希望透過以下方式收取協會的資訊

I am interested in receiving information about YAF

☐ 電郵 By email

☐ 郵寄 By mail

姓名 Name: _____ Mr/Ms/Mrs/Dr./Hon

機構名稱 Organisation name: _____ (如有 if any)

郵寄地址 Mailing address: _____

電話 Telephone no.: _____ 手電 Mobile no.: _____

傳真 Fax no.: _____

電郵 Email address: _____

請將填妥表格，傳真或郵寄到香港青年藝術協會。

Please fax or mail the form to YAF.

香港鰂魚涌華蘭路20號華蘭中心20樓5室

Unit 5, 20/F Westlands Centre, 20 Westlands Road, Quarry Bay, Hong Kong

傳真 Fax: 2511 6213

免費郵寄表格
Free Mailing
Form

捐款表格
Donation
Form

捐款方法 Donation Method

捐款人姓名 Donor Name: _____

地址 Address: _____

電話 Contact no.: _____ 電郵 Email: _____

☐

支票捐款 Cheque Payment

支票抬頭請寫：香港青年藝術協會

Please make cheque payable to "Hong Kong Youth Arts Foundation"

請連同捐款表格及支票寄回香港青年藝術協會辦事處。

Please forward the cheque and donation form to YAF office.

☐

銀行自動轉賬 Bank Autopay (每月捐贈 For monthly donation)

本會稍後會寄上自動轉賬付款授權書。

The Autopay Authorization Form will be sent to you shortly.

捐款港幣100元或以上將獲發減稅收據。 Tax deductible receipt will be issued to donations of HK\$100 or above.

☐

如不需要收據，請付✓號。 Please tick the box if you do not wish to receive the official receipt.

本會將用上述資料與閣下保持聯絡，定期簡介本會活動。請選擇聯絡方法。

Data collected will be used to keep you updated with the YAF's activities. Please select the contact method.

☐

電郵Email

☐

郵寄Mail

☐

不願收到活動資料 Do not wish to receive updates

香港青年藝術協會 Hong Kong Youth Arts Foundation

香港鰂魚涌華蘭路20號華蘭中心20樓5室 Unit 5, 20/F Westlands Centre, 20 Westlands Road, Quarry Bay, Hong Kong

電話 Telephone: 28772625

圖文傳真 Fax: 2511 6213

網頁 Website: <http://www.hkyaf.com>

電子郵件 Email: info@hkyaf.com

支持者及成員 Supporters & Team

名譽贊助人 PATRONS The Hon. Mrs. McAulay
鄧永鏘爵士 Sir. David Tang, KBE, Chevalier de L'ordre des Arts et des Lettres

榮譽法律顧問 HONORARY LEGAL ADVISER 貝克・麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

榮譽核數司 HONORARY AUDITOR 畢馬威會計師事務所 KPMG, Certified Public Accountants

行政委員會會員 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

蘇兆明 Nicholas R. Sallnow-Smith (主席 Chairman)
領匯管理有限公司主席 Chairman, The Link Management Limited

李文德 Christopher Lavender (副主席 Vice Chairman)
嘉道理慈善基金會董事 Director of The Kadoorie Charitable Foundation

鄧永鏘爵士 Sir. David Tang, KBE (秘書 Secretary)
中國會、上海灘創辦人 Founder of China Club & Shanghai Tang

簡文樂 Paul Kan, CBE, Comm OSSI, Chevalier de la Légion d'Honneur, SBS, JP
冠軍科技集團主席 Chairman, Champion Technology Holdings Limited

詩柏 Stephan G. Spurr Executive Director, The Development Studio

韋以安 Ian F Wade, BBS, Commendatore Salusmed Asia Limited and China Nepstar Chain Drugstore Limited
Lena Harilela

龐傑 Stanley Pong 中天傳播集團董事長 Chairman, Cosmedia Group Holdings Limited

曾璟璇 Katherine Tsang 渣打銀行大中華區主席 Chairperson of Greater China, Standard Chartered Bank

Don Taylor Office Portfolio Director, Swire Properties Limited

奧家樂 Adam O'Connor Chief Executive Officer, Ogilvy & Mather Group, Hong Kong
Stephen Eno

香港青年藝術協會成員 YAF TEAM LIST

麥蓮茜 Lindsey McAlister, OBE, JP

曾慧敏 Wendy Tsang

黃智茵 Maria Wong

易鈴恩 Yick Ling-Yan

甘穎怡 Wendy Kan

鍾胤淇 Anca Chung

廖家慧 Kerry Liu

朱倩儀 Phoebe Chu

邱德雯 Sasha Yau

石美婷 Shek Mei Ting

陳靜雯 Amanda Chan

創辦人及藝術總監 Founder / Artistic Director

副總監 Assistant Director

演藝部門主管 Head of Performing Arts

視藝部門主管 Head of Visual Arts

財務及行政高級經理 Senior Manager, Finance & Administration

企業傳訊高級經理 Senior Manager, Corporate Communications

演藝計劃經理 Performing Arts Manager

演藝計劃副經理 Performing Arts Assistant Manager

視藝計劃經理 Visual Arts Manager

視藝計劃經理 Visual Arts Manager

企業傳訊主任 Corporate Communications Officer